

SZILVESZTERI AJÁNDÉK

Szereplők: Hölgy — Elvtárs

H. Jónapot!

E. Mivel szolgálhatok?

H. Tudja... ajándékot szeretnék venni a férjemnek. Meglepetést. Félretettem ötszáz lejt, és gondoltam magamban: jön a szilveszter... valami szépet, különlegeset...

E. Talán egy szvettert?

Gyapjú?

Tiszta gyapjú. Több színben: fekete, szürke, drapp...

H. Igen... De mondja csak, kedves, az a zöld ott az eperkrémszínű sávokkal, és ezzel a cuki hímzéssel?

E. Az női.

H. Megmutatná?

(odaadja)

E. Tessék.

H. Jaj, de gusztusos! (magára teríti) Biztos női?

E. Holt biztos.

H. Hát akkor nem vehetem meg neki. Akkor csak magamnak vehetem meg. Mennyi?

E. Száznolcvan.

H. (magában számol) Igen, az uram számára pedig szeretnék valami háromszázhusz lejes meglepetést... Valami szép, elegáns holmit...

E. Mondjuk egy szép puplin pizsamát?

H. Remek! Igaza van! Pizsamát. De mondja, kedves... Náluk hálóing nincs? Például az ott... az a csipkés, átlátszó...

E. Női. Százötven.

H. Igen? Megnézhetném?

E. Parancsoljon! (odaadja)

H. Jaj, de édes! Cuki! (magához méri) Biztos női?

E. Holt biztos!

H. Hát mit csináljak? Majd viselem én. A férjem számára pedig adjon... (mormogva számolgat) adjon egy... egy százhetven lejes meglepetést.

E. Kalap megfelel?

H. Kalap? Igen, hogyne. Remek. (az ujjával mutatja) Az ott a tolldísszel és a fátyollal.

E. Az, kérem, női!

H. (csodálkozva) Tényleg? ... És mi az ára?

E. Hatvanöt.

H. Ideadja egy kicsit?

E. Tessék.

H. Rém gusztusos. (felpróbálja) Biztos, hogy női?

E. Holt biztos!

H. Hát akkor... Kérek egy százöt lejes meglepetést.

E. A kedves férj részére?

H. Persze!

E. Talán egy ajakpirosítót?

H. (mámorosan boldog) Azt, azt! Igazán jó tipp! Van sötétlila?

E. Egy kicsit világosabb árnyalatban?

H. Nincs. De szolgálhatok halványlilával — egy kicsit sötétebb árnyalatban... hatvannyolc lej.
H. Jaj, de kár, hogy ez is női! Szóval megtartom (átveszi). A férjemnek pedig kérek valami... (észreveszi, hogy az elárusító ír valamit) Mit csinál ott, kedves?
E. Számolom, mennyi pénze maradt még, asszonyom.
E. Negyvenhét lej. Kérek egy negyvenhét lejes ajándékot.
E. Negyvenhétért már nem ajándék, hanem tárgy a neve.
H. Helyes. Kérek egy tárgyat. Nagyon örül majd neki... De valami különlegeset kérek... Valami drágábbat...
E. Tessék, sálat venni. (odaadja)
H. (sértődötten) De hiszen ez nem női!
E. Nem.
H. Biztos?
E. Holt biztos!
H. Női van?
E. Van.
H. Megnézhetném, mi a különbség? (megkapja) Ó... össze se lehet hasonlítani! Marad ez. (visszadja a férfi sálat)
E. De hiszen a nőit tetszett megtartani...
H. (csodálkozva) Tényleg? ... Jaj, de édes... A férjem számára pedig adjon valami meglepetést... Mennyi is ez a sál?
E. Két lej.
H. Két lej? Egy sál?
E. Nem. Két leje maradt meglepetésre, a sál negyvenötbe kerül.
H. Ja, vagy úgy? És... mondja... van valami kétélejes meglepetés? Tudja, valami komolyat szeretnék... Az uram ugyanis kissé testes... És barna...
E. Két lejes legyen?
H. Igen... Hisz érte: szilveszter van, nem? Valami meglepetést szeretnék neki...
E. Két lejre? (vállát vonogatja) Tessék, talán egy fésűt venni. (odaadja)
H. Igaza van! Egy fésű nagyon is megfelelne. Csakhogy tudja, kérem, az uramnak az arcbőre barna, de haja... Haja az már réges-régen nincs! De végső fokon miért ne venném meg? Nagyon jól megy a retikülömhöz.
E. Egy hetvenöt.
H. Igen.
E. Maradt még 25 banija, asszonyom.
H. Igen. A férjecském számára. Valami meglepetést szeretnék neki. Valami... (elhallgat, mert kintről utcai árus hangja hallatszik).
U.á. (hangja, kintről) Halcsontot vegyenek! Halcsontot inggallérba, halcsontot! Valódi halcsontot vegyenek!
H. Ááá! Megvan! Ez az igazi! Jaj, hogy örvend majd a mucuskám! (elviharzik)
E. (egyedül marad)
U.á. (hangja, kívülről) Halcsontot vegyenek! Párja ötven bani!
E. Püff oda neki! 25 banim maradt... Félpár nem eladó!

Fordította: Gali Perian.